

# Traducir la voz del poeta

La propuesta es conversar sobre algunas experiencias prácticas de traducción de poesía contemporánea que, junto con el texto, tengan en cuenta también los audios con la grabación de la voz del poeta leyendo sus poemas. Hice este ejercicio práctico traduciendo la primera antología italiana del poeta español Pablo García Baena, *Rumore occulto* (1949-2006), publicada por Passigli Editori en 2018. Cuando se trata de poesía, las grabaciones de audio pueden informar el proceso de traducción. A través del examen de algunas grabaciones de García Baena, pude ver de qué manera este autor utiliza herramientas prosódicas como la cesura y el encabalgamiento para modificar la versificación de sus poemas reorganizando el texto impreso y utilizando estas variaciones para reproducir métricas y ritmos específicos también en el idioma de destino.



22 de fevereiro  
14h às 16h

A palestra será ministrada em Espanhol

Alessandro Mistrorigo  
Università Ca' Foscari Venezia



<https://youtu.be/s57YYzY6B6M>